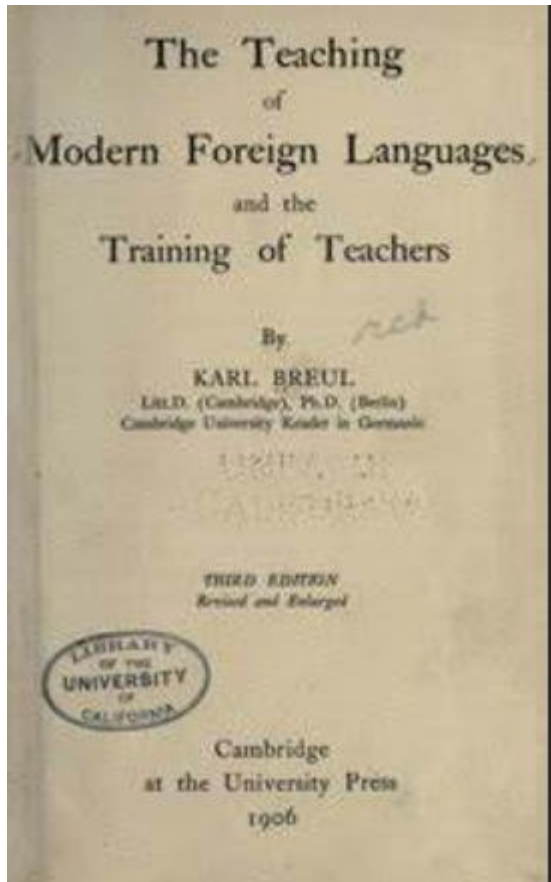


'Our language is different'

Scott Thornbury





‘Modern languages should *not* be taught in the same way as the ancient tongues.’

Breul, K. (1899) *The teaching of modern foreign languages in secondary schools*. Cambridge University Press.



‘In spite of their diversity, the socio-cultural background of these [Council of Europe] countries is sufficiently homogeneous to justify the assumption that large classes of foreign-language learners will want to use the foreign language for approximately the same purposes wherever they find themselves.’

Van Ek, J. & Alexander, L. (1980) *Threshold Level English*. Oxford: Pergamon, p. 10.



‘It is remarkable to what extent the framework of general and specific notions proposed in the Threshold Level has proved appropriate and adequate for twenty European languages, even from different language families.’

Council of Europe. 2001. *Common European framework of reference for languages: learning, teaching, assessment*. Cambridge University Press, pp. 145-6.



‘For many years the Council of Europe has promoted an approach based on the communicative needs of learners and the use of materials and methods that will enable learners to satisfy these needs and which are appropriate to their characteristics as learners.’

Council of Europe. 2001. *Common European framework of reference for languages: learning, teaching, assessment*. Cambridge University Press, p. 142.

- Activities promote real communication, that is, engage learners in the *authentic, functional use of language*.
- Classroom communicative situations should resemble *real-life communication* as much as possible.
- *Fluency* is more important than *accuracy*.
- Typical communicative activities: *role-plays, discussions, problem-solving tasks, simulations, projects and games*.

Dörnyei, Z. (2009) 'The 2010s. Communicative Language Teaching in the 21st Century: the "Principled Communicative Approach"'. *Perspectives* 36/2: 33-43, p. 33.

Our language is
more difficult!

Our language
requires a high
standard of
accuracy!

Our language is
threatened and
needs protection
and respect!

- Are some languages more difficult than others?
- Are different languages acquired differently?
- Should different languages be taught differently?

Foreign Service Institute (FSI) scale

Category I: 23-24 weeks (575-600 hours) Languages closely related to English	
Afrikaans Danish Dutch French Italian	Norwegian Portuguese Romanian Spanish Swedish
Category II: 30 weeks (750 hours) Languages similar to English	
German	
Category III: 36 weeks (900 hours) Languages with linguistic and/or cultural differences from English	
Indonesian Malaysian	Swahili

Category IV: 44 weeks (1100 hours)

Languages with significant linguistic and/or cultural differences from English

Albanian

Amharic

Armenian

Azerbaijani

Bengali

Bosnian

Bulgarian

Burmese

Croatian

Czech

*Estonian

*Finnish

*Georgian

Greek

Hebrew

Hindi

*Hungarian

Icelandic

Khmer

Lao

Latvian

Lithuanian

Macedonian

*Mongolian

Nepali

Pashto

Persian (Dari, Farsi, Tajik)

Polish

Russian

Serbian

Sinhala

Slovak

Slovenian

Tagalog

*Thai

Turkish

Ukrainian

Urdu

Uzbek

*Vietnamese

Xhosa

Zulu

Category V: 88 weeks (2200 hours)

Languages which are exceptionally difficult for native English speakers

Arabic

Cantonese (Chinese)

Mandarin (Chinese)

*Japanese

Korean

* Languages preceded by asterisks are usually more difficult for native English speakers to learn than other languages in the same category.

<https://effectivelanguagelearning.com/language-guide/language-difficulty/>

tener to have

PRESENT PARTICIPLE: *having* teniendo PAST PARTICIPLE: *had* tenido

INDICATIVE MOOD

PRESENT TENSE

<i>I have</i>	yo tengo	<i>we have</i>	nosotros (-as) tenemos
<i>thou hast*</i>	tú tienes	<i>ye have*</i>	vosotros (-as) tenéis
<i>you have</i> <i>he (she) has</i>	Vd. tiene él (ella) tiene	<i>you have</i> <i>they have</i>	Vds. tienen ellos (ellas) tienen

* See page 10 (familiar form). We omit some pronouns in other tenses, where space is limited (*Vd.* and *Vds.* obligatory—page 9).

IMPERFECT

<i>I had*</i>	yo tenía	<i>we had</i>	nosotros teníamos
<i>thou hadst</i>	tú tenías	<i>ye had</i>	vosotros teníais
<i>you had</i> <i>he had</i>	Vd. tenía él tenía	<i>you had</i> <i>they had</i>	Vds. tenían ellos tenían

* Or *I was having* or *used to have*, etc.

PAST DEFINITE

<i>I had</i>	yo tuve	<i>we had</i>	nosotros tuvimos
<i>thou hadst</i>	tú tuviste	<i>ye had</i>	vosotros tuvisteis
<i>you had</i> <i>he had</i>	Vd. tuvo él tuvo	<i>you had</i> <i>they had</i>	Vds. tuvieron ellos tuvieron

FUTURE

<i>I shall have</i>	yo tendré	<i>we shall have</i>	nosotros tendremos
<i>thou wilt have</i>	tú tendrás	<i>ye will have</i>	vosotros tendréis
<i>you will have</i> <i>he will have</i>	Vd. tendrá él tendrá	<i>you will have</i> <i>they will have</i>	Vds. tendrán ellos tendrán

CONDITIONAL

<i>I should have</i>	tendría	<i>we should have</i>	tendríamos
<i>thou would have</i>	tendrías	<i>ye would have</i>	tendrías
<i>you would have</i>	Vd. tendría	<i>you would have</i>	Vds. tendrían
<i>he would have</i>	tendría	<i>they would have</i>	ellos tendrían

IMPERATIVE MOOD

<i>have (polite)</i>	tenga Vd.	(<i>polite, pl.</i>)	tengan Vds.
<i>have (familiar)</i>	ten	(<i>familiar, pl.</i>)	tened

OTHER PERSONS NOT STRICTLY IMPERATIVE

<i>let us have</i>	tengamos (nosotros, -as)
<i>let him (her) have</i>	tenga (él, ella)
<i>let them have</i>	tengan (ellos, -as)

SUBJUNCTIVE MOOD

Usually prefaced by *that* or *if* in English, *que* in Spanish

PRESENT

<i>I have</i>	tenga	<i>we have</i>	tengamos
<i>thou have</i>	tengas	<i>ye have</i>	tengáis
<i>you have</i>	Vd. tenga	<i>you have</i>	Vds. tengan
<i>he have</i>	tenga	<i>they have</i>	tengan

IMPERFECT

<i>I had</i>	tuviese	<i>we had</i>	tuviésemos
<i>thou hadst</i>	tuvieses	<i>ye had</i>	tuvieseis
<i>you had</i>	Vd. tuviese	<i>you had</i>	Vds. tuviesen
<i>he had</i>	tuviese	<i>they had</i>	tuviesen

FUTURE

<i>I shall have</i>	tuviere	<i>we shall have</i>	tuviéremos
<i>thou wilt have</i>	tuvieres	<i>ye will have</i>	tuviereis
<i>you will have</i>	Vd. tuviere	<i>you will have</i>	Vds. tuvieren
<i>he will have</i>	tuviere	<i>they will have</i>	tuvieren

CONDITIONAL

<i>I should have</i>	tuviera	<i>we should have</i>	tuviéramos
<i>thou would have</i>	tuvieras	<i>ye would have</i>	tuvierais
<i>you would have</i>	Vd. tuviera	<i>you would have</i>	Vds. tuvieran
<i>he would have</i>	tuviera	<i>they would have</i>	tuvieran

GRAMMAR

42

Imperfect tense of 'to have' and 'to come'.

I had	Had I ?	I had not	Had I not ?
you had	had you ?	you had not	had you not ?
he had	had he ?	he had not	had he not ?
we had	had we ?	we had not	had we not ?
you had	had you ?	you had not	had you not ?
they had	had they ?	they had not	had they not ?

I came	Did I come ?	I did not come	Did I not come?
you came	did you come ?	you did not come	did you not come?
he came	did he come ?	he did not come	did he not come?
we came	did we come ?	we did not come	did we not come?
you came	did you come ?	you did not come	did you not come?
they came	did they come?	they did not come	did they not come?
		(I didn't come)	(Didn't I come ?)

Hübscher, J. & Frampton, H.H.C. (1947) *A Modern English Grammar Part 1*. Lausanne: Payot, p. 26.

tense	voice	aspect			
		(unmarked)*	progressive**	perfect	perfect + progressive
present	active	<i>she watches</i>	<i>she is watching</i>	<i>she has watched</i>	<i>she has been watching</i>
	passive	<i>she is watched</i>	<i>she is being watched</i>	<i>she has been watched</i>	<i>?she has been being watched*</i>
past	active	<i>she watched</i>	<i>she was watching</i>	<i>she had watched</i>	<i>she had been watching</i>
	passive	<i>she was watched</i>	<i>she was being watched</i>	<i>she had been watched</i>	<i>?she had been being watched</i>

* known as *simple*

** also known as *continuous*

? rare

The following short text was produced by a Mexican learner of English in response to the question: *Do you use English in your work (or your studies)?* Identify and classify the learner's errors:

Yes I use all time because I'm trying to apply to some position at university or some college and I need the idiom urgently. Of course I need the traduction by my career. I need quickly learn English and my next months, I think need to dedicate time to learn this language.

The following response was produced by a Moroccan student of English. Do you use English? I use it every day. I studied English in the college and I liked the idea of it. I need the translation by my career. I need quickly to learn this language. In my next months, I think need to dedicate my time to learn this language.

object pronoun omission

wrong preposition

wrong article

article omission

wrong article

wrong preposition

particle omission

wrong

word order

wrong article choice

wrong word

wrong determiner/ adjective

wrong choice of voice

wrong verb form

‘Language A may have more complex systems than language B in one area and less complex systems in other areas. We cannot sensibly quantify the amount of grammar the language has. All languages have immensely complex grammatical systems.’

Bauer, W. (1998) ‘Myth 10: Some languages have no grammar’. In Bauer, L. & Trudgill, P. (eds.) *Language Myths*. Penguin Books, p. 83.

‘While structural distance between languages is an attractive candidate for explaining language-learning difficulty, research shows that, first, typological distance does not translate directly into the level of difficulty, and second, there are other powerful factors at work in the acquisition of [less commonly taught languages], such as the lexicon, phonological system, writing system, and cultural distance.’

Gor, K. & Vatz, K. (2011). ‘Less commonly taught languages: issues in learning and teaching’, in Long, M.H. & Doughty, C.J. (eds) *The handbook of language teaching*. Oxford: Wiley- Blackwell p. 237.

‘The difficult thing about learning a language is the vocabulary, whether learning one’s native language or learning a foreign language ... We learn the grammar of our native language before we start school, but we work on our vocabulary as long as we live. Vocabulary is, then, the most difficult part and that which takes the longest time to learn.’

Andersson, L. (1998). ‘Myth 7: Some languages are harder than others.’ In Bauer, L. & Trudgill, P. (eds.) *Language Myths*. Penguin Books, p. 51.

- Are some languages more difficult than others?
- **Are different languages acquired differently?**
- Should different languages be taught differently?

Andrew (English)	Seppo (Finnish)		Tofi (Samoan)	
more car more cereal more cookie more fish	pupu heittää pupu leikii pupu ajaa pupu ajaa tuftuf	<i>bunny throws</i> <i>bunny plays</i> <i>bunny drives</i> <i>bunny drives train</i>	pa'u: mea pa'u: teine pa'u: lole	<i>fall thing</i> <i>fall girl</i> <i>fall candy</i>
boot off light off pants off	pipi tuossa tuossa kenkä tuossa ammu	<i>sore there</i> <i>there shoe</i> <i>there cow</i>	fia moe fia moe lava fia moe pepe	<i>want sleep</i> <i>want sleep much</i> <i>want sleep baby</i>

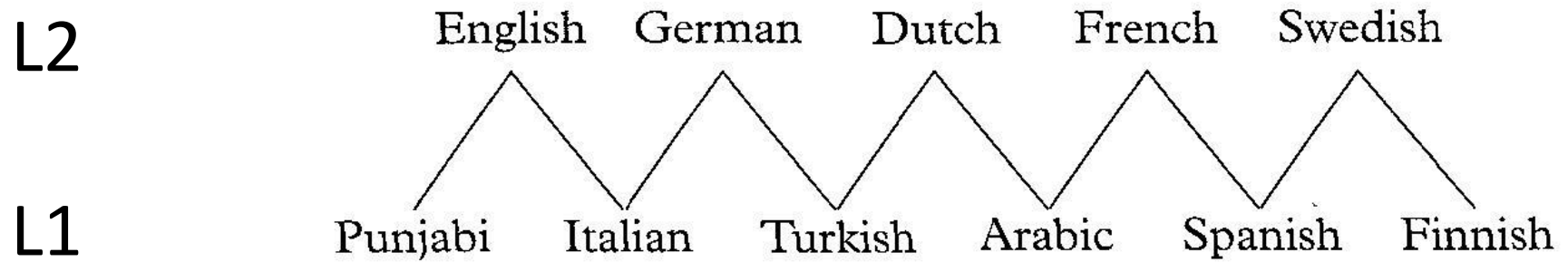
from Tomasello, M. 2003. *Constructing a language: a usage-based theory of language acquisition*. Cambridge, Mass.: Harvard University Press, p.116.

Stage I	Stage II	Stage III
<p>No wipe finger. No singing song. More no. Wear mitten no. No the sun shining. Not a teddy bear.</p>	<p>I can't catch you. I know want envelope. He not little. He big. I don't want it. Don't leave me. No pinch me.</p>	<p>You didn't caught me. I not hurt him. That not turning. I isn't ... I'm not sad. I don't never do that.</p>

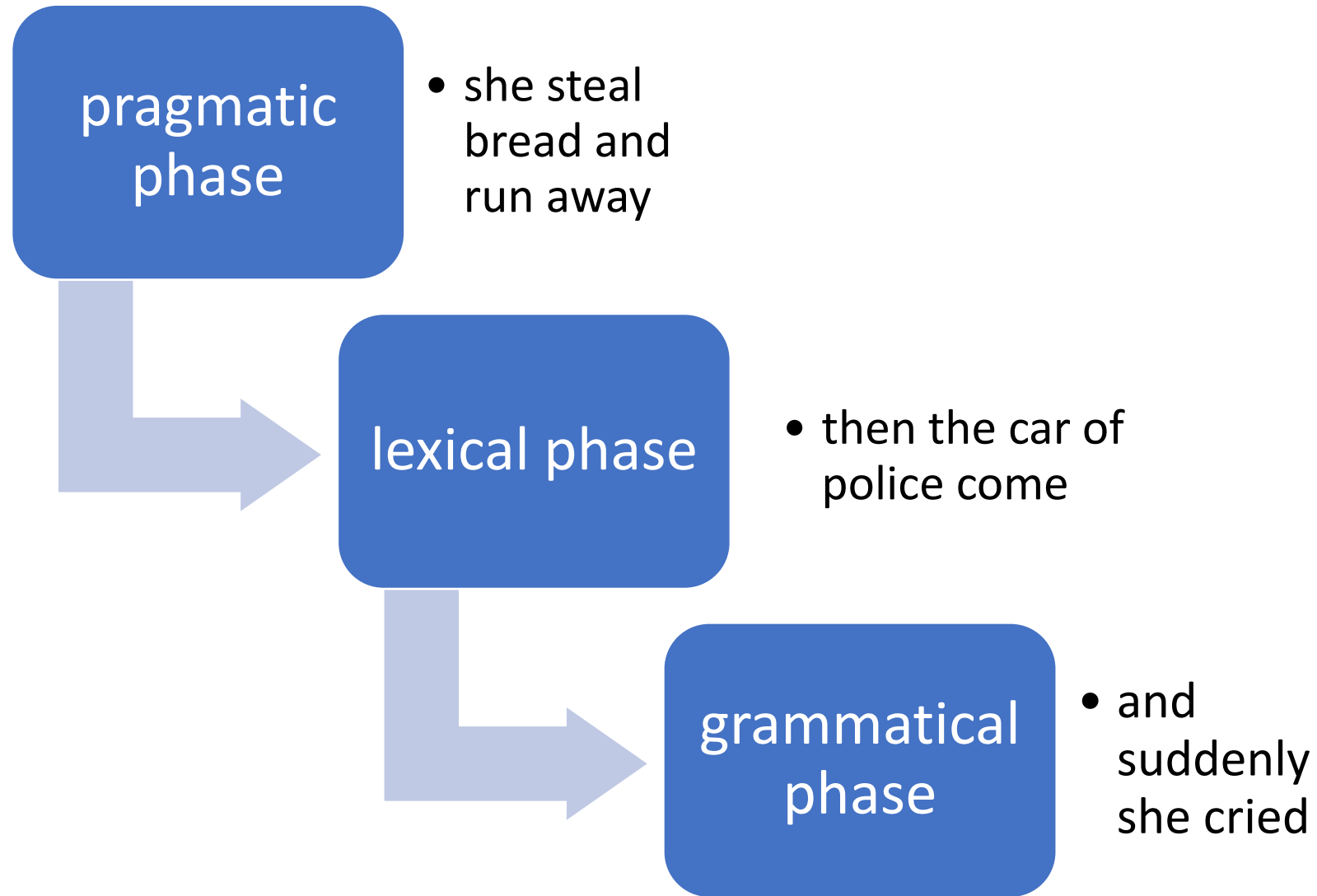
from Peccei, J. S. (1999) *Child language* (2nd edn.) London: Routledge.

I	II	III
Context-anchored	Structure-dependent	Discourse sensitive
Pregrammatical	Grammaticized	Grammar + usage
Shared across languages	Attentive to major structural properties of the native tongue	Attentive to specific norms and registers of the native tongue

Stages of first language acquisition (from Berman, R. 1986. 'A crosslinguistic perspective: morphology and syntax,' in Fletcher, P. & Garman, M. (eds.) *Language Acquisition* (2nd edn). Cambridge University Press, p. 431.)



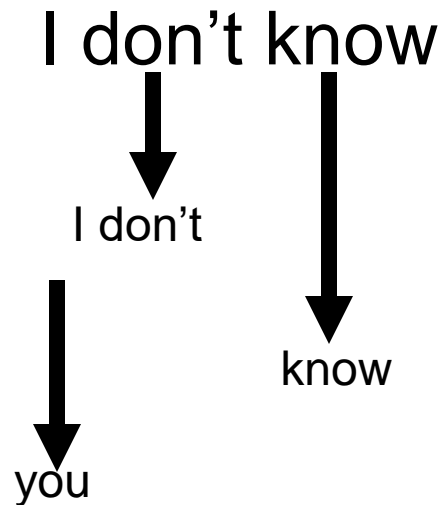
Profile of adult migrants in European Science Foundation project (after Klein & Perdue 1992)



Acquisition of temporality (after Ortega; L. [2009] *Understanding Second Language Acquisition*. London: Hodder Education.

“Findings from studies of grammatical development in typologically distinct languages suggest ... that ‘more’ grammar does not necessarily make the task of the language learner harder, just as ‘less’ does not make it easier.”

Berman, R. 1986. ‘A crosslinguistic perspective: morphology and syntax,’ in Fletcher, P. & Garman, M. (eds.) *Language Acquisition (2nd edn)*. Cambridge University Press, p. 444.



- *That one I don't know.*
- *I don't know what's this.*

- *I don't understand.*
- *I don't like.*

- *I know this.*

- *you don't know where it is*

after Ellis, R. (1984) 'Formulaic speech in early classroom second language development.' In Handscombe, et al. (eds.) *On TESOL '83: The Question of Control*. Washington D.C.: TESOL.

‘The prevailing view today is that learners unpack the parts that comprise a sequence and, in this way, discover the L2 grammar. In other words, formulaic sequences serve as a kind of starter pack from which grammar is generated.’

Ellis, R. & Shintani, N. (2014). *Exploring language pedagogy through second language acquisition research*. London: Routledge, p. 71.

je sais pas

literal use → hedging device → discourse marker/
interactional device

‘The construction undertakes a progressive routinization as a marker-like interaction-organization device.’

Pekarek Doehler, S. & Eskildsen, S.W. (2022) ‘Emergent L2 grammars in and for social interaction: introduction to the special issue.’ *Modern Language Journal*, 106 (supplement), p. 13.

- Are some languages more difficult than others?
- Are different languages acquired differently?
- **Should different languages be taught differently?**



“The class started off with a discussion of the imperfect vs. perfect, with [the teacher] eliciting rules from the class. She ended up with more than a dozen rules on the board --- which I am never going to remember when I need them. I'm just going to think of it as background and foreground and hope that I can get a feel for the rest of it.”

Schmidt, R., and Frota, S. (1986). Developing basic conversational ability in a second language: A case study of an adult learner. In R. Day (Ed.). *Talking to learn: Conversation in a second language*. Rowley, MA: Newbury House.

tener to have

PRESENT PARTICIPLE: *having* teniendo PAST PARTICIPLE: *had* tenido

INDICATIVE MOOD

PRESENT TENSE

<i>I have</i>	yo tengo	<i>we have</i>	nosotros (-as) tenemos
<i>thou hast*</i>	tú tienes	<i>ye have*</i>	vosotros (-as) tenéis
<i>you have</i> <i>he (she) has</i>	Vd. tiene él (ella) tiene	<i>you have</i> <i>they have</i>	Vds. tienen ellos (ellas) tienen

* See page 10 (familiar form). We omit some pronouns in other tenses, where space is limited (*Vd.* and *Vds.* obligatory—page 9).

IMPERFECT

<i>I had*</i>	yo tenía	<i>we had</i>	nosotros teníamos
<i>thou hadst</i>	tú tenías	<i>ye had</i>	vosotros teníais
<i>you had</i> <i>he had</i>	Vd. tenía él tenía	<i>you had</i> <i>they had</i>	Vds. tenían ellos tenían

* Or *I was having* or *used to have*, etc.

PAST DEFINITE

<i>I had</i>	yo tuve	<i>we had</i>	nosotros tuvimos
<i>thou hadst</i>	tú tuviste	<i>ye had</i>	vosotros tuvisteis
<i>you had</i> <i>he had</i>	Vd. tuvo él tuvo	<i>you had</i> <i>they had</i>	Vds. tuvieron ellos tuvieron

FUTURE

<i>I shall have</i>	yo tendré	<i>we shall have</i>	nosotros tendremos
<i>thou wilt have</i>	tú tendrás	<i>ye will have</i>	vosotros tendréis
<i>you will have</i> <i>he will have</i>	Vd. tendrá él tendrá	<i>you will have</i> <i>they will have</i>	Vds. tendrán ellos tendrán

CONDITIONAL

<i>I should have</i>	tendría	<i>we should have</i>	tendríamos
<i>thou would have</i>	tendrías	<i>ye would have</i>	tendríais
<i>you would have</i>	Vd. tendría	<i>you would have</i>	Vds. tendrían
<i>he would have</i>	tendría	<i>they would have</i>	ellos tendrían

IMPERATIVE MOOD

<i>have (polite)</i>	tenga Vd.	(<i>polite, pl.</i>)	tengan Vds.
<i>have (familiar)</i>	ten	(<i>familiar, pl.</i>)	tened

OTHER PERSONS NOT STRICTLY IMPERATIVE

<i>let us have</i>	tengamos (nosotros, -as)
<i>let him (her) have</i>	tenga (él, ella)
<i>let them have</i>	tengan (ellos, -as)

SUBJUNCTIVE MOOD

Usually prefaced by *that* or *if* in English, *que* in Spanish

PRESENT

<i>I have</i>	tenga	<i>we have</i>	tengamos
<i>thou have</i>	tengas	<i>ye have</i>	tengáis
<i>you have</i>	Vd. tenga	<i>you have</i>	Vds. tengan
<i>he have</i>	tenga	<i>they have</i>	tengan

IMPERFECT

<i>I had</i>	tuviese	<i>we had</i>	tuviésemos
<i>thou hadst</i>	tuvieses	<i>ye had</i>	tuvieseis
<i>you had</i>	Vd. tuviese	<i>you had</i>	Vds. tuviesen
<i>he had</i>	tuviese	<i>they had</i>	tuviesen

FUTURE

<i>I shall have</i>	tuviere	<i>we shall have</i>	tuviéremos
<i>thou wilt have</i>	tuvieres	<i>ye will have</i>	tuviereis
<i>you will have</i>	Vd. tuviere	<i>you will have</i>	Vds. tuvieren
<i>he will have</i>	tuviere	<i>they will have</i>	tuvieren

CONDITIONAL

<i>I should have</i>	tuviera	<i>we should have</i>	tuviéramos
<i>thou would have</i>	tuvieras	<i>ye would have</i>	tuvierais
<i>you would have</i>	Vd. tuviera	<i>you would have</i>	Vds. tuvieran
<i>he would have</i>	tuviera	<i>they would have</i>	tuvieran



‘Certain moods and tenses are more useful than others; let us therefore concentrate on the useful ones first. In a language possessing a number of cases, we will not learn off the whole set of prepositions, their uses and requirements, but we will select them in accordance with their degree of importance. [...] Let us first learn these essentials and leave the details to a later stage.’

Palmer, H. (1921) *The Principles of Language-Study*. Londo: Harrap. p. 115.

Verb

Verb grupp 1–3

Grupp	Imperativ	Infinitiv	Presens	Preteritum	Supinum
1	prata	prata	pratar	pratade	pratad
2a	ring	ringa	ringer	ringde	ringt
2b	köp	köpa	köper	köpte	köpt
3	bo	bo	bor	bodde	bott

OBS! Imperativformen slutar på *-r* (imperativ och presens har samma form) i några verb:

Grupp	Imperativ	Infinitiv	Presens	Preteritum	Supinum
2a	kör	köra	kör	körde	kört
2a	hyr	hyra	hyr	hyrde	hyrt

Verb grupp 4

Grupp	Imperativ	Infinitiv	Presens	Preteritum	Supinum
4a (-it)	skriv	skriva	skriver	skrev	skrivit
4a (-it)	ät	äta	äter	åt	ätit
4b (SPECIAL)	gå	gå	går	gick	gått
4b (SPECIAL)	se	se	ser	såg	sett

Verb grupp 4a slutar på *-it* i supinum. Verb grupp 4 behöver man lära sig utantill.

Se www.nok.se/rivstart för lista över verb grupp 4.

Adverb

Adverb för position, destination, från position

position	destination	från position
där	dit	därifrån
här	hit	härifrån
var	vart	varifrån
hemma	hem	hemifrån
borta	bort	bortifrån
inne	in	inifrån
ute	ut	utifrån
uppe	upp	uppfifrån
ner	ner	nerifrån
framme	fram	framifrån

SELECT CORPUS

Swedish Web 2014 sample

SUBSCRIBE

28 days left

BASIC

ADVANCED

MY CORPORA

SHARED WITH ME

LANGUAGES

Select a language and we will pick the best corpus for you.

ARABIC

CHINESE

DUTCH

FRENCH

ITALIAN

JAPANESE

KOREAN

POLISH

PORTUGUESE

RUSSIAN

SPANISH

More languages

type to search

QUICK START TUTORIAL

How to start with Sketch Engine

Watch later Share

in 2 minutes

Watch on YouTube

<https://app.sketchengine.eu/>

type to search



SUBSCRIBE

28 days left



	Spanish Web 2011 (esTenTen11, Eu + Am)	Spanish	9,497,213,009
	Spanish Web 2011 sample	Spanish	212,142,794
	Spanish Web 2018 sample	Spanish	177,257,648
	Susanne	ish	128,998
	Swahili W	hili	17,882,483
	Swedish	dish	3,401,035,817
	Swedish Web 2014 sample	Swedish	45,477,881
	SwedishParole	Swedish	21,735,113
	Tagalog (Filipino) Web 2018 (tlTenTen18)	Tagalog	151,164,040
	Tagalog (Filipino) Web 2019 (tlTenTen19, old version)	Tagalog	197,908,842

Swedish web corpus crawled by SpiderLing in February 2014. Cleaned, deduplicated, processed using hunpos pipeline v3. ~50M sample.

686 corpora

Show description

ADVANCED SEARCH

CREATE CORPUS

Adverb

Adverb för position, destination, från position

position		destination		från position	
där	108,204	dit	7049	därifrån	1746
här	119,347	hit	2545	härifrån	633
var	2489	vart	2389	varifrån	608
hemma	7557	hem	1318	hemifrån	791
borta	2338	bort	7857	bortifrån	—
inne	2275	in	27978	inifrån	453
ute	5201	ut	40179	utifrån	14
uppe	1239	upp	73013	uppfifrån	230
ner	800	ner	9093	nerifrån	—
framme	676	fram	16197	framifrån	—

ANEXO II: Lgs 5.000 lemas más frecuentes ordenados por frecuencia

Nº	Lema	Frec. Corpus	Frec. Rel / M	Banda Frec.
1	el	188833	94416,5	muy alta
2	de	119766	59883	muy alta
3	que	71800	35900	muy alta
4	y	54644	27322	muy alta
5	en	51338	25669	muy alta
6	a	43173	21586,5	muy alta
7	un/uno	41717	20858,5	muy alta
8	ser	35094	17547	muy alta
9	se	25508	12754	muy alta
10	no	23643	11821,5	muy alta
11	del	22249	11124,5	muy alta
12	haber	20330	10165	muy alta
13	por	20293	10146,5	muy alta
14	con	18645	9322,5	muy alta
15	su	17673	8836,5	muy alta
16	lo	14303	7151,5	muy alta
17	para	13259	6629,5	muy alta
18	al	11719	5859,5	muy alta
19	este	11346	5673	muy alta
20	como	10990	5495	muy alta
21	estar	10343	5171,5	muy alta
22	tener	10094	5047	muy alta
23	decir	8959	4479,5	muy alta
24	más	8506	4253	muy alta
25	ese	8260	4130	muy alta
26	todo	8106	4053	muy alta
27	hacer	7629	3814,5	muy alta
28	poder	7490	3745	muy alta
29	me	7067	3533,5	muy alta
30	pero	6943	3471,5	muy alta
31	le	6933	3466,5	muy alta
32	ir	6269	3134,5	muy alta
33	otro	5274	2637	muy alta
34	yo	4933	2466,5	muy alta
35	sí	4916	2458	muy alta
36	mi	4254	2127	muy alta
37	año	4225	2112,5	muy alta
38	ya	4190	2095	muy alta
39	dar	4048	2024	muy alta
40	ver	3967	1983,5	muy alta
41	porque	3803	1901,5	muy alta
42	cuando	3736	1868	muy alta
43	sin	3698	1849	muy alta
44	muy	3547	1773,5	muy alta
45	mucho	3352	1676	muy alta
46	sobre	3255	1627,5	muy alta
47	saber	3204	1602	muy alta
48	vez	3143	1571,5	muy alta
49	bueno	3129	1564,5	muy alta
50	querer	3100	1550	muy alta
51	también	3038	1519	muy alta
52	aquel	2983	1491,5	muy alta
53	día	2925	1462,5	muy alta
54	entre	2811	1405,5	muy alta
55	dos	2764	1382	muy alta

Almela, R. et al. (2005) *Frecuencias del español: Diccionario y estudios léxicos y morfológicos*. Madrid: Editorial Universitas

ANEXO II: Los 5.000 lemas más frecuentes ordenados por frecuencia

2 m

Nº	Lema	Frec. Corpus	Frec. Rel / M	Banda Frec.
1	el	188833	94416,5	muy alta
2	de	119766	59883	muy alta
3	que	71800	35900	muy alta
4	y	54644	27322	muy alta
5	en	51338	25669	muy alta
6	a	43173	21586,5	muy alta
7	un/uno	41717	20858,5	muy alta
8	ser	35094	17547	muy alta
9	se	25508	12754	muy alta
10	no	23643	11821,5	muy alta
11	del	22249	11124,5	muy alta
12	haber	20330	10165	muy alta
13	por	20293	10146,5	muy alta
14	con	18645	9322,5	muy alta
15	su	17673	8836,5	muy alta
16	lo	14303	7151,5	muy alta
17	para	13259	6629,5	muy alta
18	al	11719	5859,5	muy alta
19	este	11346	5673	muy alta
20	como	10990	5495	muy alta
21	estar	10343	5171,5	muy alta
22	tener	10094	5047	muy alta
23	decir	8959	4479,5	muy alta
24	más	8506	4253	muy alta
25	ese	8260	4130	muy alta
26	todo	8106	4053	muy alta

27

ANEXO II: Los 5.000 lemas más frecuentes ordenados por frecuencia

2 m

Nº	Lema	Frec. Corpus	Frec. Rel / M	Banda Frec.
1	el	188833	94416,5	muy alta
2	de	119766	59883	muy alta
3	que	71800	35900	muy alta
4	y	54644	27322	muy alta
5	en	51338	25669	muy alta
6	a	43173	21586,5	muy alta
7	un/uno	41717	20858,5	muy alta
8	ser	35094	17547	muy alta
9	se	25508	12754	muy alta
10	no	23643	11821,5	muy alta
11	del	22249	11124,5	muy alta
12	haber	20330	10165	muy alta
13	por	20293	10146,5	muy alta
14	con	18645	9322,5	muy alta
15	su	17673	8836,5	muy alta
16	lo	14303	7151,5	muy alta
17	para	13259	6629,5	muy alta
18	al	11719	5859,5	muy alta
19	este	11346	5673	muy alta
20	como	10990	5495	muy alta
21	estar	10343	5171,5	muy alta
22	tener	10094	5047	muy alta
23	decir	8959	4479,5	muy alta
24	más	8506	4253	muy alta
25	ese	8260	4130	muy alta
26	todo	8106	4053	muy alta
27				

ANEXO I: Las 10.000 formas más frecuentes ordenadas por frecuencia

mp	Formas	Frec. Corpus	Frec. Rel / M	Banda Frec.
1	DE	1223888	59232,89	muy alta
2	LA	774786	37497,56	muy alta
3	QUE	675105	32673,27	muy alta
4	Y	565787	27382,57	muy alta
5	EL	559809	27093,25	muy alta
6	EN	525925	25453,35	muy alta
7	A	431339	20875,65	muy alta
8	LOS	328664	15906,45	muy alta
9	SE	266636	12904,46	muy alta
10	NO	234366	11342,68	muy alta
11	UN	224048	10843,32	muy alta
12	LAS	216486	10477,34	muy alta
13	DEL	212912	10304,37	muy alta
14	POR	203041	9826,64	muy alta
15	CON	184738	8940,82	muy alta
16	UNA	182054	8810,92	muy alta
17	ES	176238	8529,44	muy alta
18	LO	137597	6659,32	muy alta
19	PARA	135476	6566,67	muy alta
20	SU	128846	6235,8	muy alta
21	AL	113977	5516,18	muy alta
22	COMO	103159	4992,62	muy alta
23	MÁS	93284	4514,69	muy alta
24	O	82673	4001,15	muy alta
25	PERO	72921	3529,18	muy alta
26	ME	69221	3350,11	muy alta
27	LE	61386	2970,92	muy alta
28	HA	55727	2697,04	muy alta
29	SUS	54480	2636,69	muy alta
30	SI	53337	2581,37	muy alta
31	YO	47026	2275,93	muy alta
32	YA	45420	2198,21	muy alta
33	ESTE	42049	2035,06	muy alta
34	PORQUE	38880	1881,69	muy alta
35	MUY	38536	1865,04	muy alta
36	TODO	38502	1863,39	muy alta
37	CUANDO	37573	1818,43	muy alta
38	QUÉ	37377	1808,95	muy alta
39	SIN	36607	1771,68	muy alta
40	SON	36097	1747	muy alta
41	SOBRE	35693	1727,45	muy alta
42	ESTÁ	34498	1669,61	muy alta
43	TAMBIÉN	33881	1639,75	muy alta
44	ESTA	33418	1617,34	muy alta
45	HAY	33027	1598,42	muy alta
46	SÍ	32981	1596,19	muy alta
47	ENTRE	31975	1547,5	muy alta
48	SER	31388	1519,09	muy alta
49	ERA	31374	1518,42	muy alta
50	MI	30922	1496,54	muy alta
51	DOS	29289	1417,51	muy alta
52	HABÍA	28026	1356,38	muy alta
53	NOS	27808	1345,83	muy alta
54	AÑOS	27746	1342,83	muy alta
55	TIENE	26550	1284,95	muy alta

Formas	Frec. Corpus
DE	1223888
LA	774786
QUE	675105
Y	565787
EL	559809
EN	525925
A	431339

48	SER
49	ERA
50	MI
51	DOS
52	HABÍA
53	NOS
54	AÑOS
55	TIENE

100000

CORPUS DEL ESPAÑOL







100 MILLION WORDS / 100 MILLONES DE PALABRAS
1200s-1900s / SIGLOS XIII-XX

































<https://www.corpusdelespanol.org/>





























































ALL FORMS (SAMPLE): 100 200 500	FREQ	TOTAL 11,666,373 UNIQUE 150 +
TIENE	2897672	
TENER	1563170	
TIENEN	1344633	
TENGO	976891	
TENEMOS	783091	
TENÍA	575820	
TIENES	435154	
TENIDO	347590	
TUVO	336907	
TENGA	331967	
TENDRÁ	211466	
TENGAN	190117	
TENÍAN	172659	
TENIENDO	166312	
TUVE	151069	
TUVIERON	107067	

<https://www.corpusdelespanol.org/>

1			TIENE DERECHO
2			TIENE LUGAR
3			TIENE RAZÓN
4			TIENE MIEDO
5			TIENE PROBLEMAS
6			TIENE ACCESO
7			TIENE RELACIÓN
8			TIENE TIEMPO
9			TIENE CAPACIDAD
10			TIENE EFECTOS
11			TIENE RESPONSABILIDAD
12			TIENE NOMBRE
13			TIENE PRECIO
14			TIENE VALOR


1			TIENE UN VALOR
2			TIENE UN COSTO
3			TIENE UN EFECTO
4			TIENE UN PROBLEMA
5			TIENE UN PRECIO
6			TIENE UNA DURACIÓN
7			TIENE UN PAPEL
8			TIENE UN CARÁCTER
9			TIENE UNA RELACIÓN
10			TIENE UN SIGNIFICADO
11			TIENE UN SENTIDO
12			TIENE UNA HISTORIA
13			TIENE UN PLAN
14			TIENE UN NOMBRE
15			TIENE UNA CAPACIDAD

<https://www.corpusdelespanol.org/>

1			TENGO MIEDO	1			TENGO UNA DUDA
2			TENGO GANAS	2			TENGO UN PROBLEMA
3			TENGO TIEMPO	3			TENGO UNA PREGUNTA
4			TENGO PROBLEMAS	4			TENGO UN HIJO
5			TENGO IDEA	5			TENGO UN AMIGO
6			TENGO DUDAS	6			TENGO UNA HIJA
7			TENGO DERECHO	7			TENGO UNA AMIGA
8			TENGO Q	8			TENGO UNA IDEA
9			TENGO AMIGOS	9			TENGO UN BLOG
10			TENGO FE	10			TENGO UNA NIÑA
11			TENGO EXPERIENCIA	11			TENGO UN NIÑO
12			TENGO PALABRAS	12			TENGO UN PAR
13			TENGO HIJOS	13			TENGO UNA CONSULTA
14			TENGO DINERO	14			TENGO UNA RELACIÓN
15			TENGO USO	15			TENGO UN SUEÑO

<https://www.corpusdelespanol.org/>



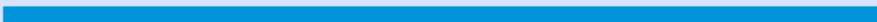



























NO TENGO + sustantivo

1			NO TENGO DUDAS
2			NO TENGO PALABRAS
3			NO TENGO MIEDO
4			NO TENGO IDEA
5			NO TENGO DUDA
6			NO TENGO PROBLEMAS
7			NO TENGO TIEMPO
8			NO TENGO PROBLEMA
9			NO TENGO GANAS
10			NO TENGO DINERO

<https://www.corpusdelespanol.org/>

NO TENGO NINGUNA DUDA	3978	
NO TENGO NINGÚN PROBLEMA	3961	
NO TENGO NI IDEA	3324	
NO TENGO NINGÚN TIPO	711	
NO TENGO LA CULPA	619	
NO TENGO NINGÚN INTERÉS	548	
NO TENGO NINGUNA RELACIÓN	397	
NO TENGO NINGUNA INTENCIÓN	374	
NO TENGO UNA RESPUESTA	339	
NO TENGO NINGÚN INCONVENIENTE	332	
NO TENGO MUCHO TIEMPO	326	
NO TENGO NINGUNA QUEJA	324	

<https://www.corpusdelespanol.org/>

1			TENGO QUE HACER	11665	
2			TENGO QUE DECIR	11159	
3			TENGO QUE IR	4976	
4			TENGO QUE RECONOCER	2889	
5			TENGO QUE DAR	2612	
6			TENGO QUE ESTAR	2374	
7			TENGO QUE SER	2319	
8			TENGO QUE PAGAR	2125	
9			TENGO QUE PONER	1926	
10			TENGO QUE ESPERAR	1889	

<https://www.corpusdelespanol.org/>

Real Academia va modificando las palabras **teniendo en cuenta** el uso del lenguaje. Como el dequeísmo. Mucha gente dice
: Creo que el humor que hago sigue **teniendo** vigencia, a pesar de que llevó más de cincuenta años haciendo humor, y
Paternal lo tiene muy preocupado, más **teniendo en cuenta** que tiene a su hermano Sebastián jugando en las inferiores del club
enfrentamientos ante los rojinegros en procura de las semifinales y **teniendo en cuenta** que el primer chico se jugará este jueves
to. El entrenador valoró especialmente el resultado **teniendo en cuenta** que Arsenal es un rival capaz de complicar a cualquier
Paternal lo tiene muy preocupado, más **teniendo en cuenta** que tiene a su hermano Sebastián jugando en las inferiores del club
enfrentamientos ante los rojinegros en procura de las semifinales y **teniendo en cuenta** que el primer chico se jugará este jueves
comprometiéndome a pagar el valor del terreno? **Teniendo en cuenta** que todos los terrenos acá son vendidos y no cedidos.
la revolucionaria en los gobiernos, América Latina continúa **teniendo** 200 millones de pobres e indigentes, mientras las economías
achi=D'Aquila, como los indultados. Es una movida riesgosa **teniendo en cuenta** los antecedentes y la fractura que hoy domina
Así se hacía difícil una condena. Más **teniendo en cuenta** que por ese delito del 99, Di Zeo y compañía ya
8, y se verá cuán efectiva es **teniendo en cuenta** la tradición de banderas grandes que domina en la Argentina. Para lograr
rá otros 280 efectivos a fin de año. **Teniendo en cuenta** que en Capital sólo hay dos partidos de Primera por día, la
Así se hacía difícil una condena. Más **teniendo en cuenta** que por ese delito del 99, Di Zeo y compañía ya

<https://www.corpusdelespanol.org/>

‘[The] usage-based perspective implies that the acquisition of grammar is the piecemeal learning of many thousands of constructions and the frequency-biased abstraction of regularities within them.’

Ellis, N. (2003). ‘Constructions, chunking and connectionism,’ in Doughty, C. J. and Long, M.H. (eds.) *The Handbook of Second Language Acquisition*. London: Routledge, p. 67.

1 No me tengo que olvidar de...

A. Estas personas van a viajar por razones diferentes y están pensando en el equipaje que deben llevar. Ayúdales a hacer la lista.



Juanr **Juanma**



Va a p

Miriam

Va a pasar 5 días en los Pirineos de excursión.

Va a pasar una semana en Menorca, en un hotel al lado de la playa.

Carlos























Va a pasar 4 días trabajando en Londres, visitando clientes y haciendo reuniones de trabajo.

No me tengo que olvidar de...

No me tengo que olvidar de...

Martínez, M-J., Sánchez, D. & Soria, M-P. (2011) *Las Claves del nuevo DELE A2*. Barcelona. Difusión.

1			NO ME TENGO QUE PREOCUPAR
2			NO ME TENGO QUE IR
3			NO ME TENGO QUE OLVIDAR
4			NO ME TENGO QUE ARREPENTIR
5			NO ME TENGO QUE ESCONDER
6			NO ME TENGO QUE LEVANTAR
7			NO ME TENGO QUE SENTIR
8			NO ME TENGO QUE QUEDAR
9			NO ME TENGO QUE METER
10			NO ME TENGO QUE DAR

<https://www.corpusdelespanol.org/>

“If language is learned for worldly use, the learning process itself must be use-based”.

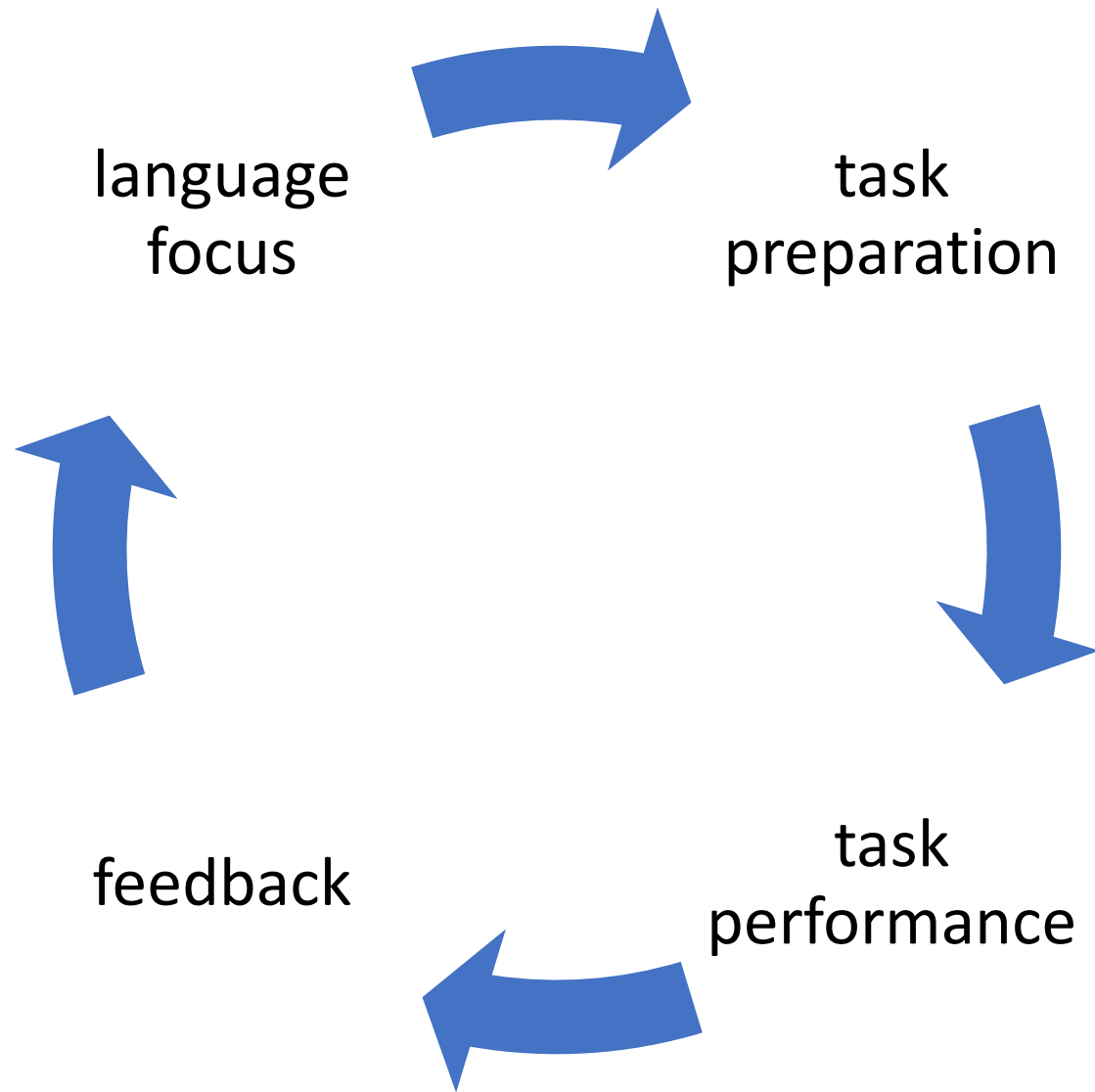
Churchill, E., Okada, H., Nishino, T., and Atkinson, D. (2010) ‘Symbiotic gesture and the sociocognitive visibility of grammar in second language acquisition’. *The Modern Language Journal*, 94, p. 249.



<http://languagelearninginthewild.com/>

‘Learners first prepared for interactions in real-life service encounters, then participated in the encounters and videorecorded them in pairs, and later reflected on their classroom experiences back in the classroom.’

Lilja, N. & Piirainen-Marsh, A. (2019) ‘Connecting the language classroom and *the Wild*: Re-enactments of language use experiences.’ *Applied Linguistics*, 40/4, p. 595.



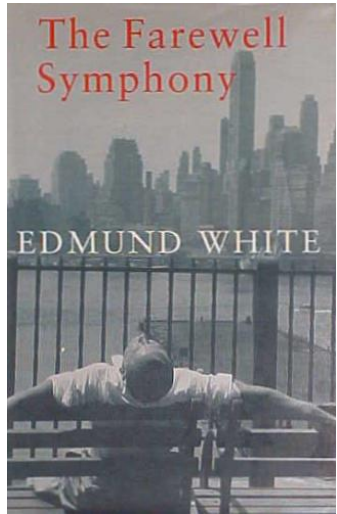
language
focus

task
preparation

task
performance

feedback

Task cycle






‘[Lucrezia’s] teaching method was clever. She invited me to gossip away in Italian as best I could, discussing what I would ordinarily discuss in English; when stumped for the next expression, I'd pause. She'd then provide the missing word. I'd write it down in a notebook I kept week after week. ... Day after day I trekked to Lucrezia's and she tore out the seams of my shoddy, ill-fitting Italian and found ways to tailor it to my needs and interests.’

Edmund White, (1997) *The Farewell Symphony*. London: Chatto & Windus, p. 105.



Become fluent in any language

-  1-on-1 lessons in more than 150 languages
-  Practice for free with the italki community
-  Take learning beyond the classroom

[Get Started](#)

Takeaways:

- set up the conditions for learner-driven content
- teach grammar responsively and ‘at the point of need’
- at early levels, focus on ‘chunks’, e.g. formulaic expressions, high-frequency combinations
- encourage memorization of high-frequency exemplars
- later, break these down into their grammatical elements
- reward communicative competence, rather than accuracy

Uwe Kind



<https://www.youtube.com/watch?v=Zps0967z500>

Thank you!

Tack tack!

www.scottthornbury.com

